















| | | | |
|---|---|---|--|
|  | INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI VIDEOSORVEGLIANZA SUI MEZZI (art. 13 Reg. UE 2016/679 - "GDPR") |  | DATENSCHUTZERKLÄRUNG ZUR VERARBEITUNG VON PERSONENBEZOGENEN DATEN – VIDEOÜBERWACHUNG IN FAHRZEUGEN (Art. 13, Verordnung (EU) 2016/679 – „DSGVO“) |
| Sommario | <p>SASA Spa AG raccoglie – in qualità di Titolare del trattamento – i dati personali dei soggetti ripresi dai sistemi di videosorveglianza installati sui mezzi, dati che sono acquisiti e trattati nel rispetto del Regolamento UE 2016/679 General Data Protection Regulation (in seguito anche "GDPR") e del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" per come novellato dal Decreto Legislativo 10 agosto 2018, n. 101.</p> <p>Per la Normativa Privacy la nostra organizzazione è "Titolare del Trattamento", perché stabilisce come e per quali finalità trattare Dati Personali. Le persone fisiche a cui si riferiscono i Dati Personali sono dette "Interessati". La citata normativa, prevede innanzitutto che chi effettua trattamenti di dati personali sia tenuto a fornire agli Interessati informazioni sul Trattamento dei Dati. Nella seguente tabella sono reperibili le informazioni essenziali su chi siamo, quali dati trattiamo, perché, come e per quanto tempo, e su quali obblighi e diritti l'Interessato ha in merito al Trattamento dei Dati. In calce si trovano le definizioni dei termini ed espressioni utilizzati (il Glossario).</p> | Zusammenfassung | <p>SASA AG erhebt als Verantwortlicher für die Verarbeitung die personenbezogenen Daten all jener Personen, die mithilfe der in den Fahrzeugen installierten Videoüberwachungssysteme abgebildet werden. Besagte Daten werden gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 („Datenschutz-Grundverordnung“ oder „DSGVO“) und GvD 196 vom 30. Juni 2003 („Datenschutzkodex“) in der mit GvD 101 vom 10. August 2018 abgeänderten Fassung erhoben und verarbeitet.</p> <p>Im Sinne der Datenschutzbestimmungen ist SASA der Datenverantwortliche und bestimmt als solcher, wie und zu welchen Zwecken die personenbezogenen Daten natürlicher Personen (hier: „betroffene Personen“) verarbeitet werden. Laut den Bestimmungen müssen die Verarbeiter personenbezogener Daten den betroffenen Personen Informationen über die Verarbeitung bereitstellen. Die nachfolgende Tabelle enthält grundlegende Daten über die SASA AG, die Art der verarbeiteten Daten sowie den Grund, die Art und die Dauer der Verarbeitung. Im letzten Abschnitt finden sich außerdem Definitionen häufig verwendeter Begriffe (Glossar).</p> |
|  | A quale categoria di persone è rivolto questo documento? Agli utenti del trasporto pubblico locale e al personale viaggiante. | | An welche Personengruppen richtet sich die vorliegende Erklärung? An Benutzer/innen des ÖPNV und das Linienpersonal. |
|  | Chi siamo ("Titolare del Trattamento")? SASA S.p.a. - AG, C.F. e P.I. 00359210218. con sede legale in Via Buozzi 8 d, 39100 Bolzano (BZ) - Italia (anche "SASA" o "Società"). | | Wer sind wir („Datenverantwortlicher“)? SASA AG – S.p.a., St.-Nr. und MwSt.-Nr. 00359210218. Rechtssitz: Bruno-Buozzi-Straße 8 d, 39100 Bozen (BZ) – Italien (auch: „SASA“ oder „Gesellschaft“). |
|  | Quali dati personali trattate? Dati Personali "comuni" (immagine della persona); in caso di eventi che comportino danni a persone, potrebbero essere trattati anche dati da cui si può ricavare lo stato di salute. | | Welche Kategorien von personenbezogenen Daten verarbeiten wir? „Allgemeine“ personenbezogene Daten (Foto- und Videoaufnahmen der betroffenen Personen). Im Falle von Schäden an Personen könnten auch Daten verarbeitet werden, die Aufschluss über deren Gesundheitszustand geben. |
| | Qual è l'origine dei dati personali? | | Woher stammen die personenbezogenen Daten? |

| | | |
|---|--|---|
|  | <p>In funzione delle diverse tipologie di mezzi i dati vengono raccolti direttamente presso l'interessato mediante l'utilizzo di:</p> <ul style="list-style-type: none"> - su alcuni autobus, monitor che consentono la sola visualizzazione diretta delle immagini da parte dell'autista - privi di sistemi di registrazione/archiviazione -; - su altri autobus, telecamere che effettuano registrazioni, la cui consultazione è consentita soltanto su esplicita richiesta delle Forze dell'Ordine. | <p>Je nach Fahrzeugtyp werden die Daten wie folgt direkt von der betroffenen Person erhoben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in einigen Bussen ermöglichen Bildschirme lediglich den direkten Abruf des Videomaterials durch den/die Fahrer/in – keine Aufzeichnungs-/Speichersysteme vorhanden; - in anderen Bussen zeichnen Kameras Videomaterial auf, das ausschließlich auf ausdrückliche Anfrage der Ordnungskräfte abgerufen werden darf. |
|  | <p>A quale scopo trattate i dati (finalità) e cosa vi autorizza a trattarli (base giuridica)?</p> <p>I dati acquisiti dal Titolare del trattamento mediante i sistemi di videosorveglianza verranno trattati per i seguenti scopi, sulla base dei presupposti di liceità (basi giuridiche) indicati per ciascuna finalità:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. tutela della sicurezza e dell'incolumità degli utenti (es. rilevare e prevenire infortuni, furti, eventi imprevisti e incidentali), sulla base della necessità di dare esecuzione al contratto di servizio (art. 6 § 1.b e, occorrendo, art. 9 § 2.c GDPR); 2. tutela della sicurezza e dell'incolumità del personale viaggiante, sulla base della necessità di adempiere ad obblighi giuridici a protezione dei lavoratori (art. 6 § 1.c e, occorrendo, art. 9 § 2.b GDPR); 3. protezione del patrimonio aziendale (es. prevenire danneggiamenti), sulla base del legittimo interesse della Società (art. 6 § 1.f GDPR); 4. adempiere ad obblighi previsti dalla normativa applicabile e/o a ordini impartiti da autorità, sulla base della necessità di adempiere ad obblighi giuridici o, occorrendo, motivi di rilevante interesse pubblico (art. 6 § 1.c e, occorrendo, art. 9 § 2.g GDPR); 5. accertamento, esercizio e/o difesa di un diritto nelle sedi competenti, sulla base dell'interesse legittimo a difendere un diritto e/o della necessità di perseguire tale finalità in sede giudiziaria (art. 6 § 1.f e, occorrendo, art. 9 § 2.f GDPR). | <p>Zu welchem Zweck und auf welcher Rechtsgrundlage werden die Daten verarbeitet?</p> <p>Die vom Verantwortlichen mithilfe von Videoüberwachungssystemen erhobenen Daten werden unter Einhaltung aller jeweils angegebenen Rechtmäßigkeitsanforderungen zu folgenden Zwecken verarbeitet:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wahrung der Sicherheit und Unversehrtheit der Benutzer/innen (z. B. Erfassung und Vorbeugung von Verletzungen, Diebstahl, unvorhergesehenen Ereignissen und Unfällen) zur Erfüllung des Dienstleistungsvertrags (Art. 6, § 1.b, und ggf. Art. 9, § 2.c, DSGVO); 2. Wahrung der Sicherheit und Unversehrtheit des Linienpersonals zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen zum Schutz der Arbeitnehmer/innen (Art. 6, § 1.c, und ggf. Art. 9 § 2.b, DSGVO); 3. Schutz des Gesellschaftsvermögens (z. B. Vorbeugung von Beschädigungen) auf der Grundlage des berechtigten Interesses der Gesellschaft (Art. 6, § 1.f, DSGVO); 4. Erfüllung der Verpflichtungen laut den anwendbaren geltenden gesetzlichen Bestimmungen und/oder von Anweisungen der Behörden zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen oder ggf. zur Wahrung relevanter öffentlicher Interessen (Art. 6 §, 1.c, und ggf. Art. 9, § 2.g, DSGVO); 5. Feststellung, Geltendmachung und/oder Verteidigung eines Rechts vor den zuständigen Behörden auf der Grundlage des berechtigten Interesses an der Verteidigung eines Rechts und/oder zur Verfolgung des entsprechenden Zwecks vor Gericht (Art. 6, § 1.f, und ggf. Art. 9, § 2.f, DSGVO). |
|  | <p>Condividete i dati con qualcuno (categorie di Destinatari)?</p> <p>Alle seguenti categorie di soggetti, nella misura minima necessaria al raggiungimento di ciascuna Finalità, sulla base della Normativa Applicabile o di un accordo contrattuale con il Titolare:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. soggetti necessari per l'esecuzione delle attività connesse e conseguenti al funzionamento del sistema di videosorveglianza (es. fornitori di servizi | <p>Wem werden die Daten offengelegt (Kategorien von Empfängern)?</p> <p>Die personenbezogenen Daten werden auf der Grundlage der anwendbaren Bestimmungen oder eines mit dem Datenverantwortlichen unterzeichneten Vertrags folgenden Kategorien von Empfängern in dem für den verfolgten Zweck erforderlichen Mindestmaß offengelegt:</p> |

| | | |
|---|--|--|
| | <p>informatici, di vigilanza, legali, ecc.), che agiscono come Responsabili del Trattamento o come autonomi Titolari;</p> <p>2. personale interno autorizzato al trattamento, impegnato contrattualmente al segreto e alla riservatezza e/o destinatario di un obbligo giuridico alla riservatezza;</p> <p>3. organizzazioni pubbliche e Autorità (es. Forze dell'Ordine), se e nei limiti in cui ciò sia richiesto dalla Normativa Applicabile o da loro ordini, o per l'esercizio, l'accertamento e/o la difesa di un diritto in sede giudiziaria.</p> <p>I Dati non saranno oggetto di Diffusione, fatta salva l'ipotesi in cui essa sia richiesta, in conformità alla legge, da Autorità, da organismi di informazione e sicurezza o da altri soggetti pubblici per finalità di difesa o di sicurezza dello Stato o di prevenzione, accertamento o repressione di reati.</p> | <p>1. für die Ausführung aller mit dem Videoüberwachungssystem verbundenen bzw. nachfolgenden Tätigkeiten erforderliche Personen (z. B. IT-Dienstleister, Überwachungsdienste, Rechtsdienstleister etc.) als Auftragsverarbeiter oder eigenständige Datenverantwortliche;</p> <p>2. zur Verarbeitung befugtes internes, vertraglich oder rechtlich zur Geheimhaltung und Vertraulichkeit verpflichtetes Personal;</p> <p>3. öffentliche Einrichtungen und Behörden (z. B. Ordnungskräfte) im Rahmen der anwendbaren Bestimmungen oder ihrer Anweisungen bzw. zur Geltendmachung, Feststellung und/oder Verteidigung eines Rechts vor Gericht.</p> <p>Die Daten werden nicht verbreitet, sofern nicht unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen von Behörden, Informations- und Sicherheitsorganen oder anderen öffentlichen Einrichtungen zu Zwecken der Verteidigung oder der Sicherheit des Staates bzw. zur Vorbeugung, Feststellung oder Bekämpfung von Straftaten gefordert.</p> |
|  | <p>I dati vengono trasferiti al di fuori dell'Unione Europea?</p> <p>Allo stato attuale non si effettuano trasferimenti di dati personali al di fuori dell'Unione Europea; nel caso, peraltro, ci assicuriamo che ciò avvenga unicamente verso Paesi che garantiscano un livello di protezione adeguato, per i quali esista una decisione di adeguatezza della Commissione Europea, o sulla base di una delle altre garanzie previste dal capo V del GDPR.</p> | <p>Werden die personenbezogenen Daten in Länder außerhalb der EU übermittelt?</p> <p>Derzeit werden keinerlei personenbezogene Daten in Länder außerhalb der EU übermittelt. In jedem Fall wird sichergestellt, dass eine allfällige Übermittlung ausschließlich an Länder erfolgt, die angemessene Sicherheitsstandards gewährleisten und für die ein Angemessenheitsbeschluss der Europäischen Kommission vorliegt, oder wenn eine der unter KAPITEL V der DSGVO genannten Sicherheiten gegeben ist.</p> |
|  | <p>Per quanto tempo conservate i dati?</p> <p>Su alcuni mezzi è presente un sistema di registrazione delle immagini; su altri è presente un sistema che consente al conducente di mantenere il controllo di quanto avviene sul mezzo, ma senza registrazione.</p> <p>Eventuali immagini registrate vengono conservate dal Titolare del Trattamento per il tempo necessario all'effettiva verifica di eventuali danni/ sottrazioni/ intrusioni e comunque non oltre il tempo massimo di 72 ore, salvo specifiche richieste dell'autorità di polizia o giudiziaria, oppure 7 giorni in caso di attivazione, da parte del conducente, del sistema di registrazione separato in caso di disordini a bordo del mezzo.</p> | <p>Wie lange werden die Daten gespeichert?</p> <p>Während einige Fahrzeuge über ein Aufzeichnungssystem verfügen, ist in anderen lediglich der Echtzeitabruf durch den/die Fahrer/in zu Überwachungszwecken ohne Aufzeichnung möglich.</p> <p>Etwaige Aufzeichnungen werden vom Datenverantwortlichen über den zur Überprüfung allfälliger Schäden/Diebstähle/Einbrüche erforderlichen Zeitraum und nicht länger als maximal 72 Stunden gespeichert, sofern keine spezifischen Anforderungen der Ordnungskräfte oder Gerichtsbehörden vorliegen, bzw. 7 Tage ab Aktivierung des Aufzeichnungssystems durch den/die Fahrer/in im Falle von Aufruhr im Fahrzeug.</p> |
|  | <p>Sono obbligato a fornire i dati?</p> <p>Il trattamento dei dati personali da parte del Titolare è obbligatorio al fine di consentire all'utente di accedere al servizio di trasporto gestito dal Titolare, oltre che per l'assolvimento di taluni obblighi del datore nei confronti dei propri dipendenti.</p> | <p>Ist die Offenlegung personenbezogener Daten an die SASA AG verpflichtend?</p> <p>Die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Verantwortlichen ist verpflichtend, um dem/der Benutzer/in die Inanspruchnahme der vom Verantwortlichen angebotenen Dienstleistung bzw. um dem Arbeitgeber die Erfüllung bestimmter Verpflichtungen gegenüber den Arbeitnehmer/innen zu ermöglichen.</p> |

| | | |
|---|---|---|
|  | Cosa accade se non lo faccio? | Was passiert im Falle einer Verweigerung der Offenlegung? |
| | <p>L'eventuale rifiuto a fornire i propri dati non è previsto.</p> <p>Nel caso degli utenti, se il passeggero se non vuole essere ripreso e/o registrato, è invitato a non utilizzare il servizio di trasporto.</p> <p>Quanto al personale viaggiante, tali informazioni personali sono necessarie al fine di consentire al Titolare di perseguire le predette finalità.</p> | <p>Eine etwaige Verweigerung der Offenlegung der eigenen personenbezogenen Daten ist nicht vorgesehen. Benutzer/innen, die nicht aufgenommen und/oder aufgezeichnet werden möchten, wird von der Nutzung des ÖPNV abgeraten.</p> <p>Was das Linienpersonal betrifft, so benötigt der Datenverantwortliche die personenbezogenen Daten zur Erfüllung obgenannter Zwecke.</p> |
|  | Quali diritti ho come "Interessato"?) | Welche Rechte hat die „betroffene Person“? |
| | <p>Come persona a cui i dati si riferiscono ("Interessato") hai il diritto di:</p> <ol style="list-style-type: none"> accedere ai dati in nostro possesso, e di chiederne copia, salvo nel caso in cui l'esercizio del diritto leda i diritti e le libertà di altre persone fisiche; chiedere la rettifica dei dati eventualmente incompleti o inesatti; chiedere la cancellazione dei dati, salve le esclusioni o limitazioni stabilite dalla normativa applicabile (es. dall'art. 17 § 3 GDPR); chiedere la limitazione del trattamento, ove ricorrano i presupposti e salve le esclusioni stabilite dall'art. 18 § 2 GDPR; proporre reclamo al Garante per la Protezione dei Dati Personali (in Italia, www.garanteprivacy.it), o all'Autorità Garante dello Stato dell'UE in cui risiedi abitualmente o lavori, oppure del luogo ove si è verificata la presunta violazione. <p>Puoi inoltre opporli al trattamento nei casi previsti dalla legge.</p> <p>L'esercizio dei diritti di cui sopra può essere inoltre ritardato, limitato o escluso nei casi previsti dall'art. 2-undecies d. lgs. n. 196/2003.</p> | <p>Als Person, auf die sich die Daten beziehen („betroffene Person“), haben Sie folgende Rechte:</p> <ol style="list-style-type: none"> Auskunftsrecht hinsichtlich der Sie betreffenden personenbezogenen Daten im Besitz der SASA AG und Erhalt einer Kopie, sofern die Ausübung des Rechts nicht die Rechte und Freiheiten anderer natürlicher Personen verletzt; Berichtigung etwaiger unvollständiger oder unrichtiger Daten; Löschung der Daten vorbehaltlich der von den anwendbaren Bestimmungen (z. B. Art. 17, § 3, DSGVO) vorgesehenen Ausnahmen und Einschränkungen; Einschränkung der Verarbeitung, sofern die unter Art. 18, § 2, DSGVO, vorgesehenen Voraussetzungen gegeben sind bzw. vorbehaltlich der ebendort angeführten Ausnahmen; Widerspruch bei der Datenschutzbehörde in Italien (www.garanteprivacy.it), im EU-Land, in dem Sie Ihren gewohnheitsmäßigen Wohnsitz oder Arbeitsplatz haben, oder in jenem Land, in dem sich der mutmaßliche Verstoß ereignet hat. <p>Sie können sich außerdem in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen einer Verarbeitung widersetzen.</p> <p>Die Bestimmungen von Art. 2-undecies, GvD 196/2003, können Verzögerungen, Einschränkungen oder die Unmöglichkeit der Geltendmachung obiger Rechte bedingen.</p> |
|  | Chi posso contattare per domande o per l'esercizio dei miei diritti? | An wen können Sie sich bei Fragen oder zur Geltendmachung Ihrer Rechte wenden? |
| | <p>Puoi contattare la Società inviando una lettera a mezzo posta (ordinaria o raccomandata) all'indirizzo di SASA SpA AG, Via Buozzi 8 d, 39100 Bolzano (BZ) una e-mail all'indirizzo privacy@sasabz.it; allo stesso indirizzo è raggiungibile il nostro Responsabile della Protezione dei Dati (RPD o DPO).</p> | <p>Sie können per Post (ordentlich oder Einschreiben) unter der Anschrift SASA AG, Bruno-Buozzi-Straße 8 d, 39100 Bozen (BZ), oder per E-Mail unter privacy@sasabz.it mit der SASA AG Kontakt aufnehmen. Unter derselben Adresse können Sie sich auch an unsere/n Datenschutzbeauftragte/n (DPO) wenden.</p> |

| | |
|------------------|----------------|
| NOTA BENE | HINWEIS |
|------------------|----------------|

| | |
|---|---|
| <p>Ci riserviamo di modificarne il contenuto di questa Privacy Policy, in parte o completamente, anche a seguito di variazioni della Normativa Privacy; effettueremo la Pubblicazione sul Sito della versione aggiornata della Privacy Policy e da quel momento essa sarà vincolante: lei è perciò invitato a visitare con regolarità questa sezione.</p> | <p>Die SASA AG behält sich das Recht vor, die Inhalte der vorliegenden Datenschutzerklärung vollständig oder teilweise gegebenenfalls auch nach Änderungen der Datenschutzbestimmungen abzuändern. Die aktuelle Version wird mit ihrer Veröffentlichung auf unserer Webseite verbindlich: Wir empfehlen daher den regelmäßigen Besuch dieser Seite.</p> |
|---|---|

| GLOSSARIO | GLOSSAR |
|---|--|
| <p>“Autorità di Controllo”: l’autorità pubblica indipendente istituita da uno Stato dell’Unione Europea, o dall’Unione Europea stessa, incaricata di sorvegliare l’applicazione della Normativa Privacy (per l’Italia, il Garante per la Protezione dei Dati Personali, http://www.garanteprivacy.it).</p> <p>“Codice Privacy”: il D. Lgs. 196/2003 e successive modificazioni e/o integrazioni (in particolare ad opera del D. Lgs. n. 101/2018).</p> <p>“Dato Personale”: <i>“qualsiasi informazione riguardante una persona fisica identificata o identificabile («interessato»); si considera identificabile la persona fisica che può essere identificata, direttamente o indirettamente, con particolare riferimento a un identificativo come il nome, un numero di identificazione, dati relativi all’ubicazione, un identificativo online o a uno o più elementi caratteristici della sua identità fisica, fisiologica, genetica, psichica, economica, culturale o sociale”</i>, come definito dall’art. 4, sottoparagrafo 1, n. 1, del GDPR).</p> <p>“Diffusione”: <i>“il dare conoscenza dei dati personali a soggetti indeterminati, in qualunque forma, anche mediante la loro messa a disposizione o consultazione”</i> (come definita all’art. 2-ter, comma 4, lett. b del Codice Privacy).</p> <p>“GDPR”: il Regolamento UE 2016/679 “relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati)”.</p> <p>“Interessato”: “persona fisica identificata o identificabile”, come definito dall’art. 4, sottoparagrafo 1, n. 1, del Regolamento UE 2016/679 (c.d. “GDPR”).</p> <p>“Normativa Applicabile”: una qualunque disposizione, di qualunque rango, appartenente al diritto italiano o a quello dell’Unione Europea, in qualunque modo applicabile al Sito e/o al Contratto.</p> <p>“Normativa Privacy”: il Regolamento UE 2016/679 (“GDPR”), il D. Lgs. 196/2003 e successive modificazioni e/o integrazioni (“Codice Privacy”), nonché i provvedimenti adottati dall’Autorità di Controllo in esecuzione dei compiti stabiliti dal GDPR e dal Codice Privacy, e l’ulteriore normativa applicabile, di qualunque rango, inclusi i pareri e le linee guida elaborati dal Comitato.</p> <p>“Pubblicazione”: l’azione con la quale il Titolare comunica un’informazione sul Sito, senza l’attuazione di procedure che ne impongano all’utente del sito la visualizzazione.</p> | <p>„Datenschutzbehörde“: Von einem EU-Land oder von der EU selbst eingerichtete unabhängige öffentliche Behörde zur Überwachung der Anwendung der Datenschutzbestimmungen (Italien: Garante per la Protezione dei Dati Personali, http://www.garanteprivacy.it).</p> <p>„Datenschutzkodex“: GvD 196/2003 in der geltenden Fassung (s. insbesondere GvD 101/2018).</p> <p>„Personenbezogene Daten“: <i>„alle Informationen, die sich auf eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person (im Folgenden „betroffene Person“) beziehen; als identifizierbar wird eine natürliche Person angesehen, die direkt oder indirekt, insbesondere mittels Zuordnung zu einer Kennung wie einem Namen, zu einer Kennnummer, zu Standortdaten, zu einer Online-Kennung oder zu einem oder mehreren besonderen Merkmalen, die Ausdruck der physischen, physiologischen, genetischen, psychischen, wirtschaftlichen, kulturellen oder sozialen Identität dieser natürlichen Person sind, identifiziert werden kann“</i> (s. Art. 4, § 1, DSGVO).</p> <p>„Verbreitung“: Weitergabe von personenbezogenen Daten an nicht näher bezeichnete Personen in jeglicher Form, auch durch Bereitstellung oder Abfrage (s. Artikel 2-ter, § 4, Buchstabe b, Datenschutzkodex).</p> <p>„DSGVO“: EU-Verordnung 2016/679 „zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung)“.</p> <p>„Betroffene Person“: eine <i>„identifizierte oder identifizierbare natürliche Person“</i> laut Art. 4, § 1, Verordnung (EU) 2016/679 („DSGVO“).</p> <p>„Anwendbares Recht“: Unabhängig von deren Rang jegliche Bestimmung des italienischen oder EU-Rechts, die in irgendeiner Weise auf die Website und/oder den Vertrag anwendbar ist.</p> <p>„Datenschutzbestimmungen“: Verordnung (EU) 2016/679 („DSGVO“), GvD 196/2003 in der geltenden Fassung („Datenschutzkodex“) sowie die Maßnahmen der Datenschutzbehörde zur Erfüllung der Auflagen laut DSGVO und Datenschutzkodex und weitere anwendbare Bestimmungen unabhängig von deren Rang, einschließlich der vom</p> |

| | |
|---|--|
| <p>“Responsabile”: <i>“la persona fisica o giuridica, l’autorità pubblica, il servizio o altro organismo che tratta dati personali per conto del titolare del trattamento”,</i> come definito dall’art. 4, sottoparagrafo 1, n. 8, del GDPR.</p> <p>“Terzo”: <i>“la persona fisica o giuridica, l’autorità pubblica, il servizio o altro organismo che non sia l’interessato, il titolare del trattamento, il responsabile del trattamento e le persone autorizzate al trattamento dei dati personali sotto l’autorità diretta del titolare o del responsabile”,</i> come definito dall’art. 4, sottoparagrafo 1, n. 10, del GDPR.</p> <p>“Titolare”: <i>“la persona fisica o giuridica, l’autorità pubblica, il servizio o altro organismo che, singolarmente o insieme ad altri, determina le finalità e i mezzi del trattamento di dati personali”,</i> come definito dall’art. 4, sottoparagrafo 1, n. 7, del GDPR.</p> <p>“Trattamento”: <i>“qualsiasi operazione o insieme di operazioni, compiute con o senza l’ausilio di processi automatizzati e applicate a dati personali o insiemi di dati personali, come la raccolta, la registrazione, l’organizzazione, la strutturazione, la conservazione, l’adattamento o la modifica, l’estrazione, la consultazione, l’uso, la comunicazione mediante trasmissione, diffusione o qualsiasi altra forma di messa a disposizione, il raffronto o l’interconnessione, la limitazione, la cancellazione o la distruzione”,</i> come definito dall’art. 4, sottoparagrafo 1, n. 2, del GDPR.</p> | <p>Ausschuss erstellten Gutachten und Leitlinien.</p> <p>„Veröffentlichung“: Maßnahme, mit welcher der Datenverantwortliche ohne verpflichtende Einsichtnahme für den/die Benutzer/in Informationen auf der Website bekannt gibt.</p> <p>„Auftragsverarbeiter“: <i>„eine natürliche oder juristische Person, Behörde, Einrichtung oder andere Stelle, die personenbezogene Daten im Auftrag des Verantwortlichen verarbeitet“</i> (s. Art. 4, § 8, DSGVO).</p> <p>„Dritter“: <i>„eine natürliche oder juristische Person, Behörde, Einrichtung oder andere Stelle, außer der betroffenen Person, dem Verantwortlichen, dem Auftragsverarbeiter und den Personen, die unter der unmittelbaren Verantwortung des Verantwortlichen oder des Auftragsverarbeiters befugt sind, die personenbezogenen Daten zu verarbeiten“</i> (s. Art. 4, § 10, DSGVO).</p> <p>„Verantwortlicher“: <i>„die natürliche oder juristische Person, Behörde, Einrichtung oder andere Stelle, die allein oder gemeinsam mit anderen über die Zwecke und Mittel der Verarbeitung von personenbezogenen Daten entscheidet“</i> (s. Art. 4, § 7, DSGVO).</p> <p>„Verarbeitung“: <i>„jeder mit oder ohne Hilfe automatisierter Verfahren ausgeführte Vorgang oder jede solche Vorgangsreihe im Zusammenhang mit personenbezogenen Daten wie das Erheben, das Erfassen, die Organisation, das Ordnen, die Speicherung, die Anpassung oder Veränderung, das Auslesen, das Abfragen, die Verwendung, die Offenlegung durch Übermittlung, Verbreitung oder eine andere Form der Bereitstellung, den Abgleich oder die Verknüpfung, die Einschränkung, das Löschen oder die Vernichtung“</i> (s. Art. 4, § 2, DSGVO).</p> |
|---|--|

| LE ICONE | ICONS |
|--|--|
| <p>Alcune icone sono tratte dal "DaPIS (Data Protection Icon Set)" creato dal CIRSIFID, Università di Bologna e Accademia di Belle Arti di Bologna (http://gdprbydesign.cirsfid.unibo.it/dapis-the-data-protection-icon-set/), rilasciato con licenza Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0) (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).</p> | <p>Einige Icons stammen aus dem Set DaPIS (Data Protection Icon Set) von CIRSIFID, Università di Bologna und Accademia di Belle Arti di Bologna (http://gdprbydesign.cirsfid.unibo.it/dapis-the-data-protection-icon-set/), Lizenz: Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0) (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).</p> |